

Translation: French-Turkish (A703120)

Cursusomvang *(nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)*

Studiepunten 5.0 **Studietijd 150 u**

Aanbodsessies en werkvormen in academiejaar 2023-2024

A (semester 1) Frans, Turks Gent werkcollege
zelfstandig werk

Lesgevers in academiejaar 2023-2024

Kaya, Sevdag LW22 Verantwoordelijk lesgever

Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2023-2024

	stptn	aanbodsessie
Uitwisselingsprogramma toegepaste taalkunde	5	A
Postgraduate Certificate Dutch and Translation	5	A

Onderwijstalen

Frans, Turks

Trefwoorden

Frans; Turks; Vertaling

Situering

De studenten leren in dit opleidingsonderdeel Franse teksten over verschillende onderwerpen in idiomatisch Turks vertalen.

Inhoud

In het opleidingsonderdeel "Vertaling Frans-Turks" (XTFT) vertalen de studenten Franse artikels uit kranten en tijdschriften over algemene onderwerpen naar het Turks. Er wordt bijzondere aandacht besteed aan specifieke stilistische en methodologische vertaalproblemen.

Begincompetenties

Advanced knowledge of French and Turkish.

Eindcompetenties

- 1 Kennis en inzicht bezitten met betrekking tot schriftelijke vertaalprocessen. [B.1.6.; met toetsing]
- 2 Basiskennis en inzicht bezitten in het domein van de vertaaltechnologie. [B.1.7.; zonder toetsing]
- 3 Over een sterk taalbewustzijn beschikken en een gevoeligheid ontwikkelen voor de gelijkenissen, verschillen en interacties tussen culturen. [B.3.1.; met toetsing]
- 4 Vanuit de verworven competenties correct en tactvol handelen in diverse communicatieve situaties, steunend op inzicht in gelijkenissen, verschillen en interacties tussen culturen. [B.5.2.; met toetsing]
- 5 Schriftelijke communicatie adequaat interpreteren, analyseren, beoordelen en corrigeren, met inbegrip van boodschappen van gespecialiseerde aard. [B.6.1.; met toetsing]
- 6 Zelfstandig schriftelijke teksten van gemiddelde moeilijkheidsgraad schriftelijk vertalen vanuit het Frans in het Turks. [B.6.4.; met toetsing]
- 7 Relevante woordenboeken, naslagwerken, en elektronische hulpmiddelen kennen, efficiënt en adequaat gebruiken en kritisch evalueren. [B.6.5.; met toetsing]

Creditcontractvoorwaarde

Dit opleidingsonderdeel kan niet via creditcontract gevolgd worden

Examencontractvoorwaarde

Dit opleidingsonderdeel kan niet via examencontract gevolgd worden

Didactische werkvormen

Werkcollege, Zelfstandig werk

Toelichtingen bij de didactische werkvormen

Werkcolleges. De Franse teksten worden in groep of individueel thuis vertaald. De vertalingen worden nadien in de klas besproken en de studenten motiveren hun vertaling.

Leermateriaal

Handouts, kostprijs: €2,00

Geraamde totaalprijs: €2,00

Referenties

Vakinhoudelijke studiebegeleiding

Begeleiding tijdens werkcolleges

Spreekuur

Evaluatiemomenten

periodegebonden en niet-periodegebonden evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode

Schriftelijke evaluatie

Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode

Schriftelijke evaluatie

Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie

Werkstuk

Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie

Examen in de tweede examenperiode is enkel mogelijk in gewijzigde vorm

Toelichtingen bij de evaluatievormen

Eerste examenperiode:

• Werkstuk (30%) en schriftelijk examen (70%): het werkstuk is gebaseerd op een portfolio van vertalingen die thuis gemaakt werden. Tijdens het schriftelijke examen mogen verklarende en vertalende woordenboeken worden gebruikt.

Tweede zittijd:

• Schriftelijk examen (100%): in de 2e zittijd wordt het werkstuk vervangen door extra oefeningen op het schriftelijk examen. Tijdens het examen mogen verklarende en vertalende woordenboeken worden gebruikt.

Eindscoreberekening

Zie ook rubriek "Toelichting bij de evaluatievormen"

Faciliteiten voor werkstudenten

- mogelijkheid tot vrijstelling van aanwezigheid voor bepaalde onderdelen
- mogelijkheid tot examen op een ander tijdstip doorheen het academiejaar
- mogelijkheid tot feedback via email, via telefoon of na afspraak

Addendum

XTFT